

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 96

Апрель 2007

Гебремедхин (Габерамадхиен) против Франции [Gebremedhin [Gaberamadhien] v. France] (жалоба № 25389/05)

Постановление от 26.4.2007 [Третья Секция]

Статья 13

Эффективное средство правовой защиты

Отсутствие средства правовой защиты с автоматическим эффектом приостановления от приказа, который запрещал лицу, обратившемуся за политическим убежищем, содержащимся в зоне ожидания аэропорта, въехать на территорию Франции, и который предписывал его высылку: *нарушение*

Статья 5

Подпункт «f» пункта 1 статьи 5

Предотвращение неразрешённого доступа на территорию страны

Продолжительное содержание лица, обратившегося за политическим убежищем, в зоне ожидания аэропорта после того, как Суд, в соответствии с правилом 39 Регламента Суда, указал, что лицо не может быть выслано в страну происхождения: *нарушение не найдено*

Обстоятельства дела: заявителем является гражданин Эритреи. В 1998 г. он и его семья переехали из Эфиопии в Эритрею, где он работал репортером и фотографом независимой газеты. В 2000 г. он и главный редактор газеты были арестованы, очевидно, в связи с их профессиональной деятельностью. Оба содержались под стражей в течение нескольких месяцев. В сентябре 2001 г. заявитель бежал из страны. Он был арестован, допрошен о своем знакомом и был подвергнут жестокому обращению. Он находился под стражей в течение шести месяцев, прежде чем ему удалось бежать из тюремной больницы, куда он был помещен после того, как заразился туберкулезом. Он бежал в Судан, откуда, полагая, что его жизни угрожает опасность, переехал в Южную Африку. С суданским паспортом на чужое имя, не имея документов, заявитель прибыл в парижский аэропорт им. Шарля де Голля. 1 июля 2005 г. он обратился за разрешением на въезд на территорию Франции с целью обращения к французским властям с ходатайством о предоставлении политического убежища. Он был помещен в зону ожидания аэропорта. 5 июля 2005 г., опросив заявителя, Французское бюро защиты беженцев и апатридов (ФБЗБА) выразило мнение о том, что ему не следует разрешать въезд во Францию в связи с противоречиями в его

утверждениях, которые позволяют предположить, что он пытается сфальсифицировать свое прошлое. На следующий день Министерство внутренних дел отказало заявителю во въезде на территорию Франции с целью получения убежища и выдало указания о его высылке в Эритрею или любую другую страну, куда он мог законно въехать. Если бы заявителю было разрешено въехать в страну, полиция на границе выдала бы ему охранный свидетельский документ, разрешающий въезд и пребывание в стране в течение восьми дней с целью обращения в компетентный орган с ходатайством о предоставлении убежища в соответствии с обычной процедурой, установленной законом. Лица, не получившие разрешения, подлежат немедленной высылке.

Заявитель подал срочную жалобу в административный суд, прося разрешения на въезд в страну с целью обращения с ходатайством о предоставлении убежища. Он повторил свои доводы о том, что подвергался преследованиям, и что его жизни угрожает опасность. На следующий день 8 июля 2005 г. судья, занимающийся срочными жалобами делами, отклонил его обращение.

Заявитель обратился с жалобой в Европейский Суд по правам человека, который 15 июля 2005 г. в соответствии с правилом 39 Регламента Суда (обеспечительные меры) указал французскому Правительству, что было бы целесообразно не высылать заявителя в Эритрею на время рассмотрения жалобы. Все это время заявитель находился в зоне ожидания аэропорта. 20 июля 2005 г. власти Франции с учетом указания Европейского Суда предоставили заявителю разрешение на въезд во Францию и пребывание в течение восьми дней для обращения в префектуру за временным разрешением на проживание с целью получения убежища. Заявитель предпринял соответствующие действия, и ему был предоставлен французский вид на жительство сроком на один месяц, позволивший ему обратиться в ФБЗБА с просьбой о предоставлении убежища. В ноябре 2005 г. ФБЗБА предоставило заявителю статус беженца.

Право: Статьи 13 во взаимосвязи со статьей 3. Согласно французскому законодательству решение об отказе во въезде в страну является препятствием для обращения с ходатайством о предоставлении убежища; более того, такое решение подлежит немедленному исполнению, в силу чего заинтересованное лицо может быть сразу выслано в страну, из которой оно предположительно бежало. В настоящем деле, вследствие применения правила 39 Регламента Суда, заявителю было дано разрешение на въезд в страну, и он смог подать ходатайство о предоставлении убежища в ФБЗБА, которое предоставило ему статус беженца. С этого момента его высылке препятствовала Женевская конвенция от 28 июля 1951 г. о статусе беженцев. Таким образом, заявитель более не являлся жертвой предполагаемого нарушения статьи 3.

Суд пришел к выводу, что утверждения заявителя об опасности подвергнуться жестокому обращению в Эритрее были достаточно достоверными для того, чтобы его жалоба по статье 3 могла считаться «небезосновательной». Следовательно, заявитель мог ссылаться на статью 3 во взаимосвязи со статьей 13. Положения последней требуют, чтобы иностранным гражданам, в отношении которых принято решение о высылке в страну, где по обоснованным предположениям они могут подвергнуться жестокому обращению, запрещенному статьей 3, был предоставлен доступ к средствам правовой защиты от такого решения, которое могло бы приостановить его действие. Для лиц, обращающихся за предоставлением убежища, утверждающих, что они подвергаются такому риску, и которым уже было дано разрешение на въезд на территорию Франции, французское законодательство устанавливает процедуру, отвечающую некоторым таким требованиям. Однако эта процедура не применяется к лицам, утверждающим, что они подвергаются подобному риску, задержанным на границе по прибытии в аэропорт. Для того чтобы подать ходатайство о политическом убежище в ФБЗБА, иностранные граждане должны находиться на французской территории. В случае задержания на границе, они не могут подать такое ходатайство, если им не разрешается въехать в страну. При отсутствии необходимых документов, им следует ходатайствовать о разрешении на въезд с целью получения убежища. Они содержатся в «зоне ожидания», пока власти рассматривают вопрос о том, не является

ли ходатайство о предоставлении убежища, которое лицо намеревалось подать, «явно необоснованным». Если власти приходят к выводу о «явной необоснованности» ходатайства, то отказывают соответствующему лицу во въезде в страну. После этого оно подлежит автоматической высылке без права обращения в ФБЗБА за предоставлением убежища. Хотя указанное лицо может обратиться в административный суд с просьбой об отмене решения министерства об отказе во въезде в страну, такое обращение не приостанавливает исполнение решения и не имеет установленных сроков рассмотрения. Такое лицо вправе обратиться и к судье по срочным жалобам, что и сделал заявитель, не добившись успеха. Однако данное средство правовой защиты также не приостанавливало автоматически исполнение решения, поэтому соответствующее лицо могло быть выслано до вынесения судьей решения. Учитывая важность положений статьи 3, а также необратимый характер вреда, который может быть причинен, если угрозы пыток или жестокого обращения будут приведены в исполнение, статья 13 предусматривает, что государство-участник, принявшее решение о высылке иностранного гражданина в страну, где по обоснованным предположениям ему может быть причинен вред подобного рода, обязано обеспечить этому лицу доступ к средствам правовой защиты, автоматически приостанавливающим исполнение такого решения (средство правовой защиты, которое имело такой эффект «на практике», является недостаточным). Заявитель не имел доступа к такому средству правовой защиты, пребывая в «зоне ожидания».

Вывод: нарушение (единогласно).

Подпункт (f) пункта 1 статьи 5 – После помещения в «зону ожидания» аэропорта 1 июля 2005 г. и до получения разрешения на въезд во Францию 20 июля заявитель был «лишен свободы». 15 июля Суд, в соответствии с правилом 39 Регламента Суда, принял решение указать французскому Правительству, что было бы желательно в интересах сторон, а также надлежащего ведения разбирательства в Суде, не высылать заявителя в Эритрею до полуночи 30 августа 2005 г. Соответственно, начиная с 15 июля 2005 г. государство-ответчик не могло выслать заявителя в Эритрею, не нарушив свои конвенционные обязательства. Однако ничто не препятствовало высылке заявителя в другую страну при условии, что власти этой страны не передали бы его стране, указанной Судом. Таким образом, после применения правила 39 Регламента содержание заявителя под стражей с этой целью могло считаться «законным» содержанием под стражей лица, «против которого применяются меры по его высылке или выдаче» в значении подпункта «f» пункта 1 статьи 5 Конвенции. Кроме того, когда после применения правила 39 власти обязаны прекратить лишение свободы лица, избранное ввиду ожидающейся высылки, что требует предоставления ему разрешения на въезд в страну, то его содержание под стражей может потребоваться на период, необходимый для того, чтобы власти могли проверить, что это въезд является законным. Это может быть приравнено к «законному содержанию под стражей лица с целью предотвращения его незаконного въезда в страну» по смыслу подпункта «f» пункта 1 статьи 5.

Правительство утверждало, что именно этот случай имелся в деле заявителя, и Суд не нашел оснований для вывода о том, что в период с 15 по 20 июля заявитель был лишен свободы произвольно. Таким образом, Суд согласился с тем, что содержание заявителя под стражей в «зоне ожидания» после 15 июля 2005 г. приравнивалось к «законному содержанию под стражей лица с целью предотвращения его незаконного въезда в страну» по смыслу подпункта «f» пункта 1 статьи 5.

Вывод: нарушение не установлено (единогласно).

Статья 41 – Установление факта нарушения само по себе является достаточной компенсацией за причиненный моральный вред.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.